



NUEVA TARJETA DE USUARIO PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo Iryo-hi Jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

①10月1日から新しくなります！子ども医療費受給者証

Los beneficiarios (edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color rosado) que ha sido enviada vía correo a mediados del mes de setiembre. Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que, si solicitó para varios usuarios de la familia, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.

A partir de octubre, debe presentar la nueva tarjeta en todas las consultas médicas.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en el 1er piso de la municipalidad en la División de Creación del futuro infantil (Kodomo mirai sozo ka) presentando algún documento como la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño, para comprobar los datos del seguro de salud.



Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎055-934-4868

¡COMIENZA LA NUEVA Y EMOCIONANTE VIDA EN LA GUARDERÍA! Año fiscal 2026 Inscripción desde miércoles 1ro. de octubre Guardería preescolar (hoikuen) · Institución aprobada para guardería Jardín (nintel kodomo en) · Jardín de la Infancia (yochien)

②どきどきワクワクの園生活が始まるよ！保育園(所)、認定こども園、幼稚園等令和8年度の入所申込

◆Inscripción desde abril de 2026 Guardería preescolar (hoikuen/ otros)

Se distribuirá, a partir del miércoles 1ro. de octubre, el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2026. Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

Período de distribución:

Octubre/1 (miércoles) a 3 (viernes): Municipalidad 1er. piso Tamokuteki

Desde octubre/6 (lunes): Municipalidad 1er. piso División de Creación del futuro infantil (Kodomo mirai sozo-ka)

*En todos los casos, de 9:00 a 16:30 horas.

Forma de solicitud: Presentarse directamente con los documentos necesarios en la Municipalidad 1er. piso División de Creación del futuro infantil o en Heda Kodomo en.

Período de inscripción:

①Primera convocatoria: Octubre/20 (lunes) a 31 (viernes)

②Segunda convocatoria: Noviembre/4 (martes) a Enero/15 (jueves) de 2026

③Tercera convocatoria (última): Enero/16 (viernes) de 2026 a Febrero/27 (viernes)

Usuarios:

①Inscripción por primera vez o solicitud de traslado de guardería (Para traslado de guardería, sólo se acepta la recepción en la primera convocatoria)

②Si fue aplazado o no pudo inscribirse en la primera convocatoria o desea inscribirse mientras busca trabajo.

③Si fue aplazado en la primera y segunda convocatoria, o no pudo inscribirse en la segunda convocatoria.

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

*Para más detalles, consulte el portal Kosodate potaru.



Site Kosodate
potaru

◆Inscripción año 2026: Jardín de la Infancia (yochien) · Institución aprobada para guardería jardín/ sección jardín (nintei kodomo en/ yochien bu)

Las inscripciones serán a partir de 1ro. de octubre (miércoles) en cada Jardín de la Infancia e Institución aprobada para guardería jardín de la municipalidad. Infórmese sobre los detalles del trámite en cada institución.



Lista de Jardín de la infancia (yochien)

Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎055-934-4826

¡DISFRUTEMOS DESPUÉS DE CLASES HASTA EL ANOCHECER! AÑO 2026 INGRESO AL CLUB DE NIÑOS HOKAGO JIDO KURABU

③放課後から夕方も楽しく過ごそう！令和8年度放課後児童クラブ入会方法のご案内



El Club de niños, es un lugar donde los estudiantes de escuela primaria, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón no se encuentren durante el día en casa, pueden disfrutar como si estuvieran en ellas después de clases y hasta el anochecer. Al 1ro de abril, hay 40 clubes en la ciudad de Numazu, donde muchos niños la pasan disfrutando después de clases. Si desean participar desde abril de 2026, deben hacer la solicitud en línea (online).

Antes, se solicitaba presentando documentos, pero a partir del año fiscal 2026, por regla general, la solicitud es por línea.

Participantes: Estudiantes de escuela primaria, desde 1er año hasta 6to. año, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón, no se encuentren durante el día en casa.

Período de inscripción:

Primera recepción: Octubre/20 (lunes) a Noviembre/30 (domingo)

Segunda recepción: Diciembre/1 (lunes) a Febrero/28 (sábado) de 2026

*Vea la lista de los clubes y los detalles sobre la forma de inscripción en el portal *Kosodate potaru*.



Site Kosodate potaru

Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎055-934-4842

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

④保健センターからのお知らせ

✦ EXAMEN RADIOGRÁFICO ADICIONAL DE TUBERCULOSIS EN CLÍNICA AMBULATORIA

Haga el examen si aún no lo ha hecho en este año.

FECHA	HORA	LUGAR
Lunes 6 de octubre	9:00 a 11:30 horas	<i>Hoken Center</i>
	13:00 a 15:30 horas	<i>SunWell Numazu</i>

Dirigido a: Persona de 65 años o más residente en el área municipal que no haya hecho el examen radiográfico de pulmón promocionado por la municipalidad a partir de junio de 2025 (Excepto persona que haya hecho el examen por medio de su empresa u otras entidades médicas).

Traer: El boleto de examen emitido por la Municipalidad de Numazu.

*Evite vestir ropa con adornos metálicos, cierre, botones, estampado, bordado, etc.

✦ ¿YA REALIZÓ LOS EXÁMENES DE PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO Y CÁNCER DE MAMA?

El cáncer de cuello uterino está aumentando en mujeres jóvenes de 20 a 30 años, y el cáncer de mama aumenta rápidamente en mujeres a partir de 40 años. Casi no se presentan síntomas en sus inicios, por eso es importante realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente desde joven para hacer un diagnóstico precoz.

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino y de cáncer de mama.

*Consulte en la página web de la municipalidad, los detalles sobre las clínicas y hospitales donde se realizan los exámenes.

Tipo de examen	Dirigido a
Cáncer de cuello uterino	Mujeres a partir de 20 años
Cáncer de mama (1 vez cada 2 años)	Mujeres a partir de 40 años



Fecha límite: Viernes 31 de octubre (El cupón de beneficiaria puede usarse hasta fin de diciembre)

◆Protección de nuestro cuerpo del cáncer de mama “*breast awareness*” (conciencia de sus senos)

“*Breast awareness*” es ser consciente de la importancia de observar habitualmente sus senos y observar el estado de sus mamas. Chequeándose a sí mismo es posible darse cuenta de los cambios anormales para poder realizar una rápida consulta médica. Sobre todo, revise sus senos palpándolos cuando se bañe.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE LA VIDA EN JAPÓN

⑤ がいこくじん ぞうごうせいかつそうだんかい 外国人のための総合生活相談会

Fecha: Octubre/19 (domingo) 13:30 a 16:00 horas. (Recepción: 13:00 a 15:30 horas)

Lugar: SunWell Numazu · Sala *Chu-kaigi shitsu* y otros

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, información sobre trámites de empresa.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Notarios Públicos, abogados, administradores del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta las 17:00 horas del viernes 17 de octubre.

*Traer consigo los documentos relacionados a la consulta.

*Las personas japonesas también pueden participar y consultar.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva.



Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari) TEL: 055-934-4717

SISTEMA DE SUBSIDIO PARA JUBILADOS

⑥ ねんきんせいいかつしや しまんきゆう ふきんせいど 年金生活者支援給付金制度

El Subsidio para Jubilados, se otorga en caso que el ingreso por pensión pública sumada a otros ingresos, estén por debajo de la cantidad determinada. Así se apoya al sustento de la persona jubilada.

Beneficiario:

① Quien recibe la Pensión básica de anciano y cumple con todos los siguientes requisitos:

- Persona de 65 años o más.
- Persona cuya familia esté exenta del pago del impuesto municipal.
- Persona cuya renta del año anterior por pensión de jubilación y otros ingresos esté por debajo de 880 000 yenes.

② Persona que recibe Pensión básica de discapacidad o Pensión básica de difunto, cuyo ingreso anual del año anterior esté por debajo de 4 720 000 yenes.

Modo de solicitud: Enviar por correo la postal adjunta al aviso que recibió de *Nihon nenkin kiko* a comienzos de setiembre.

*Quien va a comenzar a recibir la pensión de jubilación, haga junto con ese trámite, la solicitud para recibir el subsidio.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes y solicitud:

LÍNEA EXCLUSIVA DE NIHON NENKIN KIKO KYUFUKIN ☎0570-05-4092
DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/SECCIÓN PENSIÓN DE JUBILACIÓN NACIONAL
(Shimin ka/ Kokumin nenkin kakari) ☎055-934-4724

CURSO PARA SALVAR VIDAS - Curso General I

⑦ きゅうめいこうしゅうかい ふつうきゅうめいこうしゅう 救命講習会 普通救命講習 I

Fecha: Octubre/19 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de adultos, manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto-izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 30 personas, por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del lunes 22 de setiembre.

Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

EN EMERGENCIA, PROTEJA SU VIDA CON “Maina kyukyu”

⑧あなたの命を守る「マイナ救急」

¡Empezó “Maina kyukyu”!

Comenzó el nuevo servicio de emergencia “Maina kyukyu” desde el miércoles 1ro de octubre. Cuando una persona es trasladada en una ambulancia, este servicio permite al personal médico de emergencia, consultar los datos del seguro de salud registrados en su tarjeta *My number card* (*Maina hokensho*).

Se reduce así la carga de la persona atendida y su familia, pudiendo recibir un tratamiento más adecuado.

¡Cómo se puede usar “Maina kyukyu”!

Tenga lista la tarjeta *My number card* con registro previo de la Tarjeta de seguro de Salud (*Maina hokensho*).



En una emergencia:

① Muestre *My number card* al personal médico de emergencia.



② Consienta verbalmente que el personal médico vea sus datos médicos.



¡Usar “Maina kyukyu” tiene ventajas y puede salvarle la vida!



① Contiene información médica precisa.



② Se puede elegir, sin dificultad, el hospital de destino y el tratamiento.



③ El hospital puede ir preparando con tiempo el tratamiento.

Informes:

CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBOHONBU ☎055-920-9111

HAGAMOS LO QUE PODAMOS PARA REDUCIR LA CANTIDAD DE BASURA

⑨ごみの減量にできる取組を始めよう

Octubre es el “Mes de la promoción 3R” y desde el 2do. domingo de noviembre, durante una semana, es la “Semana de la limpieza de la ciudad”. Cuidemos de los recursos naturales, pensemos juntos en una vida sostenible y en el embellecimiento ambiental.

Octubre, mes de la promoción 3R

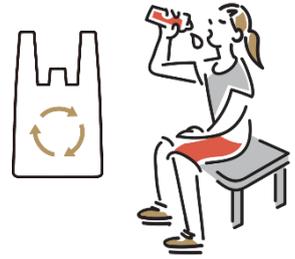
1 Reducir (Evitar la basura innecesaria)

- Evitar recibir cosas que no se necesita.
- Usar productos personales: bolsos, botellas, palillos para comer.
- Elegir productos de envoltura simple.
- Comprar productos por unidad o por medida (gr, ml).
- Usar productos dándoles mantenimiento y arreglándolos.



2 Reutilizar (Usar un producto varias veces)

- Usar recipientes y envases recargables.
- Pasar los juguetes, ropas, etc. que ya no usemos a alguien que los necesite.
- Reutilizar las cosas innecesarias mediante las tiendas cercanas de reciclaje o las plataformas de reutilización “Oikura” y “Mercari shops” de la ciudad de Numazu.



3 Reciclar (Reutilizar como recurso)

- Clasificar y desechar la basura de recurso reciclable.
- Usar productos reciclados.

Informes:

DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

RECEPCIÓN DE SOLICITUD AÑO 2026 CAMBIO DE ESCUELA DESIGNADA DE NUEVOS INGRESANTES A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA (Garantizar la seguridad camino a la escuela)

令和8年度小・中学校新入生 指定校変更(通学上の安全確保)申請受付

Es posible pedir el asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside. Es la última recepción de solicitud de este año fiscal. Si está interesado, no se olvide de hacer el trámite de solicitud.

Forma de Solicitud: Enviar por correo el formulario de solicitud establecido o el formulario de la página web de la Municipalidad.

Fecha límite: Noviembre/7 (viernes) (fecha que debe llegar)

*Consulte para más detalles.



Formulario dedicado



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808 ☎410-8601 Numazu shiyakusho

FIESTA DEPORTIVA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

国際スポーツ交流会

Comuniquémonos con extranjeros residentes en Japón, cruzando fronteras a través del deporte.

Fecha: Noviembre/9 (domingo) 14:00~16:30 horas

Lugar: Local de deportes de la escuela primaria *Dai ni shogakko*

Programa: Rompiendo barreras “*sekisho yaburi*”, pasar el balón “*medicine ball*”, jalar la cuerda “*tsuna hiki*”, lanzar pelotas “*tamaire*”, carrera con obstáculos “*shogaibutsu resu*” (competición por equipos), otros.

Participantes: Aproximadamente 30 japoneses y 30 extranjeros por orden de inscripción

Traer: Bebida, toalla y zapatillas para uso interno en el local deportivo.

Inscripción: Por teléfono desde las 9:00 horas del jueves 9 de octubre.

*Alumnos de escuela primaria y niños pequeños deben participar junto con sus padres o tutores.

*Use servicio de transporte público.



Inscripción e informes:

SECRETARÍA DE NICE /DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DEVIDA REGIONAL
Numazu kokusai koryu kyokai jimukyoku /Chiki jichi kanai) ☎055-934-4717

CEREMONIA DE LOS 20 AÑOS DE EDAD

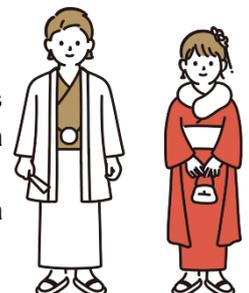
二十歳の集い参加者

La celebración de la Ceremonia de los 20 años de edad 2026, corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2005 y 1ro. de abril de 2006. La tarjeta de invitación será enviada por correo a mediados de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio.

Las personas que correspondan a la situación mencionada abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

①Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.

②Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de los 20 años de edad de un área



de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Llene el formulario exclusivo que lo encontrará en la página web de la municipalidad o llene los datos necesarios en el formulario de inscripción y envíelo por correo electrónico o fax.

Fecha límite: Viernes 12 de diciembre

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu ka/Seishonen kakari) ☎055-934-4871

RESIDENTES EXTRANJEROS: CURSO DE ENTRENAMIENTO DE SERVICIOS

⑬ 定住外国人向け サービススキル科訓練生

Además de obtener conocimientos y técnicas básicas sobre: servicios, atención al cliente, turismo, aprenderá el japonés básico y modales de conversación enseñados por profesores de japonés.

Fecha: Días de semana, desde el martes 9 de diciembre hasta el viernes 6 de febrero de 2026, de 9:10 a 15:50 horas (excepto sábados, domingos, feriados, fin y comienzo de año).

Lugar: Job Assist College Numazu ko (Ootemachi)

Postulante: Persona residente extranjera sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa leer y escribir hiragana y katakana.

Vacantes: 15 personas (La reunión de selección será el martes 25 de noviembre en el campus *Kenritsu koka tankidaigaku Numazu kyanpasu (Ooka)*.

Costo: 6955 yenes (costo de libros y otros).

Período de inscripción: Martes 14 de octubre (8:30 horas) hasta martes 18 de noviembre (17:15 horas)

*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.



Página web

Informes:

KENRITSU KOKA TANKIDAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1072

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES

⑭ 勤労者のための教育ローン補助

La municipalidad subvenciona una parte del interés del crédito de educación de la entidad financiera *Shizuoka ken Rodo Kinko*. Además, puede consultar sobre crédito relacionados a educación.

❖ **Ayuda para el crédito**

Motivo de préstamo: Gastos de para examen de ingreso, preparativos para el ingreso a la escuela, Gastos durante la etapa de estudio a: la universidad, universidad para carrera de dos años y escuela Secundaria superior.

Límite de crédito: 3 000 000 yenes

Interés subvencionado: 1.5 % anual (máximo 5 años)

Beneficiario: ① Persona que resida por más de un año en el área municipal.

② Trabajar en una empresa por más de un año.

③ Haber pagado íntegramente el impuesto municipal.

❖ **Consulta sobre crédito de educación**

Fecha: Días de semana de 9:00 a 15:00 horas

Lugar: Centro Financiado de Crédito *Rokin Numazu ron center (Futaba cho)*

*Además puede consultar los siguientes días previa reserva:

Miércoles de 17:00 a 19:00 horas, Domingos de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 16:00 horas

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.



Inscripción e informes:

CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515

Informes:

DIV. PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/SECCIÓN SERVICIO SOCIAL LABORAL

(Shoko shinko ka/Rodo fukushi kakari) ☎055-934-4749